

CATALINA LIMARI

TRADUCTORA - INTÉRPRETE
ENG - ES / ES - ENG

 30/04/1995  climari.traduccion@gmail.com
 +56973124400  Los Clarines 3139, Macul

SOBRE MI

Apasionada por aprender de diferentes áreas. Amplia experiencia en traducción científica español > inglés, herramientas para recopilación de datos y manejo de información para informes semestrales y anuales.

EXPERIENCIA LABORAL

Encargada de Indicadores - Traductora científica

Instituto Milenio de Astrofísica MAS (nov 2018 - actualidad)

- Recopilación exhaustiva de datos y redacción de documentos afines a indicadores para ANID (Memorias Anuales (inglés), Sistemas de Gestión)
- Traducción documentos formales (acuerdos de colaboración, protocolos, etc)
- Traducción técnica del área de astrofísica para página web, Newsletter trimestrales y comunicados de prensa nacionales e internacionales (La Tercera, El Mercurio, El Mostrador, MNRAS Journal)
- Organización y asistencia de eventos científicos (conferencias, workshops, actividades de difusión científica masivas, ferias científicas)
- Uso de herramientas CAT (Wordfast)
- Uso de Sistema de Gestión de Contenidos (WordPress)
- Uso de herramientas de diseño gráfico y edición (Canva, Adobe Acrobat)
- Manejo básico de software para procesamiento de datos (TopCat)
- Manejo avanzado de programas MicrosoftOffice (Word, PowerPoint, Excel)

Traductora ENG>ESP (Freelance)

Centro de Comunicación de las Ciencias UACH (2 proyectos)

- Traducción libro infantil "Astronomía Ilustrada" autor: Juan Carlos Beamín
 - Traducción libro infantil ¿Y si somos alienígenas? Un viaje por la química del Universo, autora: Natalia Inostroza,
 - Edición para página web versión inglés para Las Campanas Observatory
-

DATOS ACADÉMICOS

EATRI Escuela de Traductores

Traducción e Interpretación de enlace en inglés | Marzo 2013 - Junio 2018

Práctica Profesional

Instituto Milenio de Astrofísica MAS

HABILIDADES

- Buena comunicación
 - Gestión de equipos
 - Trabajo en equipo
 - Múltiples idiomas
 - Trabajo bajo presión
 - Aprendizaje rápido
-

IDIOMAS

Español

Nativo

Portugués

Nivel A1

Inglés:

Nivel B2

Francés

Nivel A1